

Allerlei sprachliche Bemerkungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Mitteilungen des Deutschschweizerischen Sprachvereins**

Band (Jahr): **2 (1918)**

Heft 2-3

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

zu sehen. Sogar schweizerische Chorleiter lassen etwa singen: „Chüejergliit, üseri Luft Tuet is so wohl i der Brus-t“ und „Lofet, es (das Sternli) seit is: Gar gut. Set mi nit Gott i der Hut?“ E. St.

Allerlei Sprachliche Bemerkungen.

In der letzten Nummer der „Mitteilungen des Deutschschweizerischen Sprachvereins“ rügt Herr Bl. den Mißbrauch des Wortes „Erlebnis“. An solchen Modewörtern hat es nie gemangelt. Gegenwärtig ist das Fremdwort „Problem“ besonders im Schwang. Es ist zwar ein uralter Gast bei uns, in neuerer Zeit aber zum argen Schmarozer geworden. Wer jetzt volkswirtschaftliche Dinge behandelt, glaubt es nicht entbehren zu können und verwendet es in seiner Rede oder Schrift, sei sie noch so kurz, lieber mehrmals als nur einmal. So bekommt man das Wort übersatt, zumal da seinem Ersatz durch eines der deutschen Wörter „Frage“ und „Aufgabe“ meistens nichts entgegensteht.

Auch gewisse Redewendungen gehören in das Gebiet der Mode, z. B. „in absehbarer Zeit“ und „letzten Endes“. Sie sind nicht gar alt, haben sich aber unheimlich rasch eingebürgert und die schlichten Ausdrücke „bald“ und „schließlich“ nahezu verdrängt. Leider bedienen sich ihrer nicht nur Leute, denen man es nicht verargen darf, wenn sie sich an der stellenweise unsicheren Grenze zwischen gewählter und geschwollener Sprache nicht recht auskommen, sondern auch Schriftsteller von bestem Ruf. Das 1917 erschienene Buch von F. W. Foerster „Erziehung und Selbsterziehung“ halte ich nach Form und Inhalt für trefflich, ungeachtet es wegen einiger darin enthaltener Ansichten stark angefochten worden ist. Doch werden es manche Leser als Schönheitsfehler empfunden haben, daß man darin gar so häufig auf die Wendung „letzten Endes“ stößt. E. St.

Prozent. In einer Zeitung liest man: „Das Mehl sank an der oberschlesisch-polnischen Grenze 200 Prozent im Preis. Bei Pelzwerk ist ein Preisrückgang von rund 200 Prozent feststellbar.“

Was will das heißen? Wieviel sind z. B. 200 Prozent von 7 Franken? Genau 14 Franken! Also wären Mehl und Pelzwerk in Oberschlesien um weniger als Nichts zu laufen — man kriegt dort offenbar noch heraus — der helle Unsinn! Wie kommen die Leute dazu, so etwas zu schreiben? Daran ist die Sucht schuld, überall das Fremdwort Prozent anzubringen, das zwar an sich einen unzweideutigen und sehr bestimmten Sinn hat, aber wie alle Fremdwörter in seiner Bedeutung dem Sprechenden oder Schreibenden nicht jederzeit klar ist, d. h. der Anschaulichkeit ermangelt. Der Zeitungsmann wollte vermutlich sagen „um zwei Dritteile“ oder „um ein Drittel“; aber das war ihm zu schlicht, klang zu wenig fachmännisch. So schrieb er denn gedankenlos den Unsinn. Bl.

Eine günstige Gelegenheit. Ueberall im Lande regen sich die „Fixbesoldeten“ und vereinigen sich in „Fixbesoldetenverbänden“. Viele von uns gehören auch dazu und machen mit. Die wirtschaftliche Seite der Sache geht uns hier natürlich nichts an, aber auf die günstige Gelegenheit sei doch aufmerksam gemacht, das blöde Wort zu bekämpfen und so viel als möglich (und möglichst unauffällig, nur mit einer gelegentlichen Seitenbemerkung) zu ersetzen durch Festbesoldeter. Das erste Wort wirkt

deshalb so unangenehm, weil sein erster Bestandteil hier durchaus Fremdwort ist (denn bei einer „fixen Idee“ bedeutet uns fix doch eigentlich mehr als „fest“), während wir ihn auch als einiger- (freilich nur geringer-)maßen eingedeutsches Wort, aber in anderer Bedeutung haben, und diese beiden Bedeutungen stören sich. Wenn wir von einem „fixen Kerl“ sprechen oder sagen: Na, ein bischen fix, so bedeutet das Wort etwas anderes, als wenn wir von einer fixen Besoldung sprechen, und wirft einen unangenehmen Schein auf das ehrlich verdiente feste Gehalt. Es ist eine fixe Idee, man müsse sich Fixbesoldeter nennen; fahren wir ab mit diesem Wort, aber ein bischen fix!

Aus der Presse.

Ein Bundesgenosse. Nicht zum erstenmal, aber immer willkommen hilft uns der welsche Bruder im Kampf gegen das Fremdwort. Die Lausanner „Revue“ vom 6. Jänner schreibt über die deutsche Sprachreinigung. Zuerst wird natürlich etwas gespottet über diesen „Feldzug der alten Professoren“, die auf diese Weise ihre „kriegerischen Triebe“ austoben lassen, und über die amtliche Unterstützung der Bewegung; man nörgelt auch an einzelnen Verdeutschungen herum und am Fehlen anderer, aber im Grunde ist der Verfasser ganz einverstanden, denn er fühlt sich in seinem eigenen Sprachgefühl schwer beleidigt, wenn ein Lausanner Sportverein un match de football ausschreibt. Er macht auch den guten Witz, die deutsche Sprache mit ihren Fremdwörtern sei eine Art Football-Sprache. Ja, er billigt es offenbar auch — im Gegensatz zu jenen Deutschschweizern, die die Fremdwörter für nötig halten zur „Ueberbrückung des Grabens“ — wenn wir „Allemannen“ da mitmachen, denn er erhoffe daraus auch eine Verbesserung des français fédéral. Es komme nämlich nur zu häufig vor, daß ursprünglich französische Wörter (wir haben sie übrigens häufig unmittelbar aus dem Lateinischen) nach kürzerem oder längerem Aufenthalt im deutschen Sprachgebiet durch die Bundeskanzlei ins Französische zurückkehren, aber entstellt, verzerrt, lächerlich, sinnlos, und daraus entstehe dann ein pseudo-français, in dem es wimmle von régistrature, von reconstruction, d'une société, von luxurieux, prédicat, sous-position, amortisation usw. Die Schriftleitung fügt den lebhaften Wunsch bei, es möge den Sprachreinigern auch gelingen, die firmes, délicatesses, restaurations, die parution und die journalistique auszuwotten, die sogar bis in die Pariser Presse eingedrungen seien. — Was sagen unsere dreisprachlichen Ueberpatrioten dazu?

Aus den Sprachgesellschaften.

Berein für deutsche Sprache in Bern (Berner Zweigverein). Am 7. Februar hielt der Vorsitzende, Herr Dr. K. Fischer, einen Vortrag über Friedrich v. Logau, den bekannten schlesischen Spruchdichter des 17. Jahrhunderts, der auch uns im Zeitalter des Weltkrieges so viel zu sagen hat. Obgleich er nur Kanzleirat bei Herzog Ludwig von Brieg und Liegnitz war, legt er eine überraschende Welt- und Menschenkenntnis an den Tag. 1648 in den „Palmenorden“ aufgenommen, war er ein eifriger Verfechter der Sprachreinheit. So nannte er seine zahlreichen Epigramme „Sinngedichte“, ein Bei-spiel, das Lessing, der zuerst wieder auf ihn hinwies,